# THE PANCHATANTRA-TEXT OF PURNABHADRA. CRITICAL INTROD AND LIST OF VARIANTS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

### ISBN 9780649666867

The Panchatantra-text of Purnabhadra. Critical introd and list of variants by Johannes Hertel

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd. Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

## **JOHANNES HERTEL**

# THE PANCHATANTRA-TEXT OF PURNABHADRA. CRITICAL INTROD AND LIST OF VARIANTS



# HARVARD ORIENTAL SERIES

EDITED

WITH THE COÖPERATION OF VARIOUS SCHOLARS

BY

## CHARLES ROCKWELL LANMAN

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE (ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES), ETC., PROFESSOR AT HARVARD UNIVERSITY

Volume Twelve

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
Published by Harvard University
1912

# THE PANCHATANTRA-TEXT OF PURNABHADRA

CRITICAL INTRODUCTION AND LIST OF VARIANTS

BY

DR. JOHANNES HERTEL

PROFESSOR AM KOENIGLICHEN REAL-GYMNASIUM, DOEBELN, SAXONY



CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Published by Harvard University

1912

The volumes of this Series may be had, in America, by addressing Messrs. GINN AND COMPANY, at New York or Chicago or San Francisco, or at the home-office, 29 Beacon Street, Boston, Mass.; in England, by addressing Messrs. GINN & Co., 9 St. Martin's Street, Leicester Square, London, W.C.; and in Continental Europe, by addressing Mr. Otto Harrassowitz, Leipzig.—For the titles and descriptions and prices, see the List at the end of this volume.



PK 3741 P2 1912a



PRINTED FROM TYPE AT THE
UNIVERSITY PRESS, OXFORD, ENGLAND
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

First edition, 1912, One Thousand Copies

# TO THE MEMORY

OF

# RICHARD PISCHEL



## CONTENTS

_												PAGE
PREFATORY MATTE	R,		*	*				*		*:	*	ix
Preface					•		*			٠		ix
Delayed appearance	e of t	he vo	lume			•						ix
The material inter	nded f	or vo	lume :	cii di	vided	betw	een v	olum	es xii	and :	tiii	ix
Designations of th	e mai	nuscri	pts in	the !	list of	varia	ints					ix
The list of variant	s refe	rs dir	ectly	to th	e mai	nuseri	pts t	hemse	elves			ix
The numbering of	the s	ingle	tales	in vo	lume	xi						ix
Editor's non-accep						error	s.	1/2				x
Pürņabhadra's att	itudo	towar	rds his	s sou	rces							хi
Acknowledgemen	t of ol	bligati	ions						٠			xii
Key to Tables I	and I	I of	volum	o xi	*:	**		70 <b>5</b>	4			1
Akṣara-forms in t	he m	nusc	ripts (	l and	bh	*	(*)			•	٠	1
Introduction to	THE E	DITION	of P	ŪRŅA	BHAD	RA'S I	PAÑC	ATANT	RA.			5
Chapter I. Surv	ey of	the s	ingle	rece	nsion	as an	d of	their	MSS.			5
Pedigree of the re											*	5
Key to the pedigr	ee un	der 2	bead head	ings	•:	2.00						6
1-6. Kashmirian			*		•			2.8		*		6
7. North-Wester	n cor	y (N-	W.),	repre	sente	d by						
8. The Pahlavi	ecens	enoi					*:		39			7
9. Pseudo-Guņā	dhya;	10. 8	Somad	leva ;	11.	Kşem	endra	٠.			٠	7
12. North-Wester	n epi	tome	(n-w)	. Fr	om t	his flo	ws					
13. The source (n	$-\mathbf{w}^{t}$	of.					•		194			8
14. The archetype								•		*		8
15-19. Manuscrip							ub-re	censic	ns			8
20. A lost manus			agre)	eing	with	n-w1			3.6	*		10
21. Nepalese rece		(v)			*	*		(*)				10
22. The Hitopad					¥.,							10
23. Textus simpl				class	; o-cl	ass (K	Lielho	rn-B	ihler)			11
24. Purņabhadra										82		14
25. Later contam	1-3-1-3	B. C		7777		*		7.40		32		15
251. Textus simpl												15
25°. Purnabhadra								licior	, &c.		٠	15
253. Single books								4.5			٠	16
25'. Other recens							with	Jaina	recens	ions		17
25°. Jaina recensi												20
25. Versions from	m wh	ich th	e fran	ne-ste	ories l	have l	been	elimi	nated			20

## Contents

Chapter II. Pūrṇabhadra, his time, his work, his language 21 § 1. Previous statements											PAGE
§ 1. Previous statements	Chapter II. Pürnabhadra,	his	time.	his	work.	his	lang	nage			
§ 2. The date of Purnabhadra's recension § 3. Purnabhadra's work § 4. Purnabhadra's work § 4. Purnabhadra's language  Chapter III. Account of the manuscripts on which this edition is based § 1. Description of the manuscripts  Manuscripts bh, N (first group)  Manuscripts V, PL', Pr, M, p (second group)  Manuscripts A, Bh, Φ § 2. Value and mutual relations of these manuscripts § 3. The manuscript N goes back indirectly to bh § 4. The manuscripts PL', Pr, p, and M go back to Ψ § 5. Critical discussion of the manuscript A  Discussion illustrated by text of Tale III, viii, Self-sacrificing dove § 6. Critical discussion of the manuscripts Bh and Φ  Discussion illustrated by text of Tale I, xiii, Lion's rotainers outwit camel  Chapter IV. Principles which guided the editor in constructing the text § 1. Basis of the text of our edition  Manuscripts bh, N, A; Ψ, PL', p, Pr, M; Bh, Φ  Manuscripts bh, N, A; Ψ, PL', p, Pr, M; Bh, Φ  Manuscripts bh and Ψ differ very little from Purnabhadra's autograph text § 2. Emendation of the text  LIST OF VARIANTS  1. The variants are given for each page of text, from page 1 to page 290  INDEX OF STANZAS  201  It covers all the stanzas of Purnabhadra's text (HOS. 11)  And also those of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  Additions and corrections to volume xi  226											21
§ 3. Purnabhadra's work. § 4. Purnabhadra's language  Chapter III. Account of the manuscripts on which this edition is based. § 1. Description of the manuscripts.  Manuscripts bh, N (first group).  Manuscripts \( \psi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \phi \)  Manuscripts \( \psi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \phi \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \phi \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \phi \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \phi \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M} \)  Manuscripts \( \phi, \perp \text{L'}, \perp \text{Rr}, \mathbb{M}	§ 2. The date of Purnabhadra	's rec	ensio	n							22
\$ 4. Purnabhadra's language  Chapter III. Account of the manuscripts on which this edition is based  \$ 1. Description of the manuscripts											27
based	- [4] [4] [1] [2] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4			٠							31
§ 1. Description of the manuscripts	Chapter III. Account of t	he n	anus	erip	ts on	whi	ch tl	nis ed	lition	ı is	
Manuscripts bh, N (first group)	based	•									37
Manuscripts bh, N (first group)	§ 1. Description of the manus	cript	s.								37
Manuscripts Ψ, PL¹, Pr, M, p (second group)											87
Manuscripts A, Bh, Φ			id gro	(que		•	• 0				88
§ 2. Value and mutual relations of these manuscripts 41 § 3. The manuscript N goes back indirectly to bh 42 § 4. The manuscripts PL¹, Pr, p, and M go back to Ψ 42 § 5. Critical discussion of the manuscript A 43 Discussion illustrated by text of Tale III, viii, Self-sacrificing dove 44 § 6. Critical discussion of the manuscripts Bh and Φ 56 Discussion illustrated by text of Tale V, v, Ass as singer 57 § 7. Books I to III in manuscripts Bh and Φ 67 Discussion illustrated by text of Tale I, xiii, Lion's rotainers outwit camel 68 Chapter IV. Principles which guided the editor in constructing the text 51 § 1. Basis of the text of our edition 57 Manuscripts bh, N, A; Ψ, PL¹, p, Pr, M; Bh, Φ 76 Manuscripts bh and Ψ differ very little from Purnabhadra's autograph text 77 § 2. Emendation of the text 57 LIST OF VARIANTS 57 The variants are given for each page of text, from page 1 to page 290 INDEX OF STANZAS 52 It covers all the stanzas of Purnabhadra's text (HOS. 11) And also those of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler) Additions and corrections to volume xi 52  Additions and corrections to volume xi 52  **Critical discussion of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  **Automatical Plants of Purnabhadra's text (HOS. 11)  **Additions and corrections to volume xi 52  **Critical discussion of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  **Additions and corrections to volume xi 52  **The variants and mutual va	그 회사는 이미 남자 지원들에게 되었다면서 그리는 것이다.		( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )			•	1.00				40
§ 3. The manuscript N goes back indirectly to bh				mai	uscri	ots	1.32				41
§ 4. The manuscripts PL', Pr, p, and M go back to Ψ	- [2] 전 [2] 전 [2] [2] [2] [2] [2] [2] [2] [3] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4				100000000000000000000000000000000000000		1		10	7.1	42
§ 5. Critical discussion of the manuscript A	[특징 [ 경영 : 다른 전기 전기 전기 전 경영 : 10 전 전 전기 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전 전			2000		υ Ψ	70	21.74	(17.5)		42
Discussion illustrated by text of Tale III, viii, Self-sacrificing dove						50151	50			- 12	54,5775
§ 6. Critical discussion of the manuscripts Bh and Φ			ACCOMMONSTATE OF		i. Self	sacr	ificin	z dove		2.7	87.5
Discussion illustrated by text of Tale V, v, Ass as singer										0.5	2737
§ 7. Books I to III in manuscripts Bh and Φ	## () (T. S. 1) (A. 174 S. P. 1) (A. 174 S. P. 174										2535
Discussion illustrated by text of Tale I, xiii, Lion's rotainers outwit camel  Chapter IV. Principles which guided the editor in constructing the text											
the text	[18] [4] 전경 : 1 (18] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1					rota	iners	outw	it car	nol	2008
the text	Chapter IV. Principles w	hich	guid	led	the e	dito	in	const	ruct	ing	
§ 1. Basis of the text of our edition				12	4	57	053	240			73
Manuscripts bh, N, A; Ψ, PL¹, p, Pr, M; Bh, Φ		lition	0000	100			1120				73
Manuscripts bh and Ψ differ very little from Purnabhadra's autograph text  § 2. Emendation of the text				70.00 E-100			20			-	76
§ 2. Emendation of the text						200			anh t	ext	
LIST OF VARIANTS										2	
The variants are given for each page of text, from page 1 to page 290  INDEX OF STANZAS			•								
INDEX OF STANZAS					*					•	88
It covers all the stanzas of Pürnabhadra's text (HOS. 11)  And also those of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  Additions and Corrections	The variants are given for eac	h pag	e of t	ext,	from	page	I to	page 2	90		
And also those of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  Additions and Corrections	INDEX OF STANZAS				*0					3%	201
And also those of the textus simplicior (Kielhorn-Bühler)  Additions and Corrections	It covers all the stanzas of Po	rnab	hadra	's ter	et (HC	S. 1	1)				
Additions and corrections to volume xi											
Additions and corrections to volume xi	Additions and Corrections										280
		olum	e xi		•		1077.0				280
					•	2.42					231